

## BOOK REVIEWS

Yolanda Congosto Martín y Elena Méndez García de Paredes (eds.).  
*Variación lingüística y contacto de lenguas en el mundo hispánico. In memoriam Manuel Alvar*. Madrid – Frankfurt: Iberoamericana – Vervuert, 2011, 696 pp.

### Reseña de Anabel Eugenia Oyosa Romero

El libro consiste en la reunión de los trabajos expuestos en el *Coloquio Internacional in Memoriam Manuel Alvar*, celebrado en Sevilla en noviembre de 2007; las investigaciones que presentaron diversos estudiosos tratan sobre los temas que interesaron a lo largo de la vida del insigne filólogo, como la variación lingüística, el contacto de lenguas, la variación sintáctica, y la relación entre la variación lingüística con los medios de comunicación y el léxico. Si bien resulta complicado e, incluso, arriesgado presentar un homenaje sobre una fecunda y prolífica vida, nos encontramos con la grata sorpresa de un previo relato sobre las memorias tanto de la vida personal como del quehacer intelectual y lingüístico del renombrado filólogo, bajo la mirada de Manuel Alvar Ezquerro, quien ofrece una retrospectiva del incesante y continuo compromiso de don Manuel Alvar hacia el estudio de las lenguas peninsulares, cuyo interés compartió y transmitió en el seno familiar.

Así, el contenido se distribuye en cinco apartados temáticos que funcionan como un continuum, en el que se observa la elaboración de estudios generales y particulares de la variación lingüística que, además, se relacionan con el contexto discursivo, pragmático, sintáctico y semántico en el que se fundamentan. De tal manera, el primer bloque, “Variación lingüística, norma y política lingüística”, consta de seis investigaciones, las cuales están orientadas al análisis de los procesos de normalización y estandarización del español, tanto en América como en la Península Ibérica, así como su uso en el dominio internacional; los temas abarcan el estudio de los primeros intentos de la formación de un estándar del español, la problemática de la normalización lingüística en Andalucía, las posturas lingüísticas en América en el siglo XVIII; de igual forma, se presentan puntualizaciones de algunos conceptos utilizados en la sociolingüística, tales como koineización, criollización, la codificación de usos y el prescriptivismo.

En el segundo grupo, “Variación socio-dialectal y contacto de lenguas”, conformado por ocho exposiciones, se estudian diversas formas de contacto de lenguas, desde una perspectiva general, en la que interesa el punto de vista del hablante en torno a la percepción que tiene de su lengua, tanto en el plano individual, con base

en procesos de percepción y construcción cognitivas, como en la colectividad, esto último visto a partir de aspectos diacrónicos y sincrónicos, como sería el caso de la investigación realizada por Rafael Cano Aguilar, en la que estudia, con base en testimonios escritos, las impresiones de castellanohablantes ante el plurilingüismo que imperaba en la Castilla medieval, de lo cual concluye que para los hablantes medievales la diversidad lingüística no era un impedimento para la comunicación entre los distintos reinos peninsulares, por el contrario, se consolida la visión de que compartían un mismo origen.

En lo que respecta a contactos lingüísticos contemporáneos, cabe destacar el estudio que desarrolla José Luis Blas Arroyo, quien establece tres grupos de interferencia lingüística en el discurso bilingüe español-catalán, de acuerdo con el grado de separación de la gramática y norma del español, con lo cual es posible observar si existe una mayor o menor adhesión a las posibilidades estructurales del español, o bien si se presentan fenómenos de convergencia lingüística. Por otra parte, encontramos dos exposiciones que centran su análisis en la variación socio-dialectal, en específico en la relación entre cambios fonológicos –segmentales y suprasegmentales– en los que intervienen variables sociolingüísticas. Así, dentro del proyecto PRESEEA (Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y América) se ofrece la aportación del estudio para detectar tendencias en la variación y el cambio de fenómenos particulares, como la elisión o conservación de las realizaciones del fonema oclusivo dental /-d-/ en Málaga y otras ciudades peninsulares y americanas, en las que intervienen factores externos y lingüísticos que evidencian la disyuntiva entre la conservación léxica y el contexto propicio para la elisión consonántica. De igual manera, Yolanda Congosto Martín realiza la presentación del proyecto *Atlas Multimedia de Prosodia del Espacio Románico* (AMPER), el cual se distingue de los que en épocas anteriores se han elaborado por la metodología y el corpus que se emplea para su realización, además de los fines que persigue, elaborar un atlas que manifieste todas las variaciones prosódicas posibles, en todas las regiones castellanohablantes posibles y, además, añadir las variables sociolingüísticas que permitan un análisis más detallado sobre la entonación en las variedades del español.

El tercer bloque, “Variación sintáctica y análisis del discurso”, lo constituyen cinco colaboraciones que abordan cuestiones pragmáticas, dicursivas y sintácticas, a partir de temas específicos del español actual y de períodos anteriores de nuestra lengua. Así, Esperanza R. Alcaide Lara demuestra que la tipología de la cortesía verbal requiere de un reordenamiento en su conceptualización, ya que es preciso tomar en consideración recursos lingüísticos y contextuales, con el fin de determinar si la situación comunicativa conlleva un acto cortés o descortés, que se presenta como un continuum en el que intervienen variables como la codificación, la intencionalidad del hablante e interpretación del oyente. Asimismo, Marta

Fernández Alcaide analiza el uso de dos estructuras de cierre utilizadas en documentos del siglo XVI, en el que da cuenta de la variación de la locución conjuntiva *con tanto que* y la expresión *tanto que*, las cuales estudia a partir de un corpus de tradición discursiva heterogénea, de lo cual concluye que la distribución y los usos de ambas estructuras se diferencian debido a las características del tipo de texto elaborado; así, la forma gramaticalizada *con tanto* tiene un mayor empleo en géneros discursivos relacionados con la narración y la historiografía.

El siguiente conjunto de trabajos estructuran el apartado denominado “Variación lingüística y medios de comunicación”, los cuales radican en cuatro investigaciones sobre la variación lingüística en el periodismo y en la configuración del discurso en el área empresarial. Lo anterior se fundamenta en el interés por la normatividad y los usos estilísticos del español, sobremanera al tomar en cuenta que los medios de comunicación tienen una variedad característica en los tipos de discurso que emplean. De lo anterior, es preciso destacar las puntualizaciones que realiza Juan Manuel García Platero en torno al léxico utilizado en el periodismo, al señalar que si bien la variación está presente, contrario a lo que podría suponerse, se registra en menor medida en comparación con otros tipos de textos escritos, lo cual se justifica debido a que los periodistas y comunicadores deben apegarse a la lengua estándar.

El último apartado, “Variación lingüística y léxico”, reúne seis artículos más, los cuales plantean el estudio del léxico a partir de la variación y el cambio en distintos estadios del español. Así, las exposiciones realizan un recorrido desde los primeros testimonios escritos del léxico romance, así como la toponimia y las denominaciones que permiten la organización de campos semánticos. Dentro de las exposiciones presentadas conviene destacar el análisis que realiza Manuel Ariza Viguera, quien ofrece un estudio sobre el léxico utilizado por escribanos del siglo XII, tarea que ha llevado a cabo durante varios años, cuyos resultados se relacionan con las formas romanceadas en la documentación notarial escrita en latín. Las evidencias que aportan los datos indican los usos de palabras de diverso origen, tales como prerromances, germanas, occitanas, un nutrido grupo de arabisismos y latinas, lo cual permite advertir la influencia y la asimilación del léxico de otras lenguas y culturas. De igual manera, la contribución de Ma. Auxiliadora Castillo Carballo se relaciona con la labor lexicográfica, en particular, la elaboración de diccionarios en la historia del español. El análisis está enfocado en algunas cuestiones problemáticas en la microestructura, previa a la definición de las palabras, en la que existe constante vacilación en lo que se refiere a la incorporación de voces extranjeras, neologismos, tecnicismos y lo que ha sido denominado origen vulgar. Ante esta variación, el lexicógrafo debe tomar decisiones de acuerdo con parámetros socioculturales y pragmáticos para la inclusión de palabras, los cuales deberán reflejar el uso de los hablantes.

A manera de conclusión, las memorias en honor a Manuel Alvar cumplen con el propósito de contribuir al estudio de las variedades lingüísticas del español, su normalización y estandarización y el contacto con otras lenguas. Así, la labor, el compromiso y el interés de don Manuel Alvar hacia el devenir de nuestra lengua, desde sus orígenes hasta la actualidad, continúan a través de su legado.

*Dirección de la revisora*

Anabel Eugenia Oyosa Romero  
Av. Universidad 3000  
Universidad Nacional Autónoma de México, C.U.  
04510 México D. F.  
México  
anabeloyosa@yahoo.com